

填海界限(填海工程不是本方案的部分)  
LIMIT OF RECLAMATION (RECLAMATION NOT PART OF THE SCHEME)

擬建的沿海堤臨時趸船起卸設施的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY BARGE LOADING FACILITIES ALONG SEAWALL

建議的臨時繫泊區的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY MOORING AREA

建議的臨時趸船繫泊區的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY BARGE MOORING AREA

建議的臨時公共運輸交匯處的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY PUBLIC TRANSPORT INTERCHANGE

擬建的樁柱清拆工程的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED PILE-REMOVAL WORKS

擬建的天橋支撐及樁柱拆卸工程的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED BRIDGE UNDERPINNING AND PILE-REMOVAL WORKS

在工程進行中及完工後現有的行人天橋將會保留、改道或修改  
EXISTING FOOTBRIDGE TO BE MAINTAINED, DIVERTED OR MODIFIED DURING AND AFTER CONSTRUCTION

擬建的臨時通道  
PROPOSED TEMPORARY ACCESS

在工程進行中及完工後現有的公園將會修改或暫時封閉  
EXISTING GARDEN TO BE MODIFIED OR TEMPORARILY CLOSED DURING AND AFTER CONSTRUCTION

在工程進行中及完工後現有的行人天橋將會保留、改道或修改  
EXISTING FOOTBRIDGES TO BE MAINTAINED, DIVERTED OR MODIFIED DURING AND AFTER CONSTRUCTION

擬建的機房大樓、緊急車輛通道及臨時施工井的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED PLANT BUILDING, EMERGENCY VEHICULAR ACCESS AND TEMPORARY CONSTRUCTION SHAFT

擬建的通風井、機房及緊急救援通道的大約位置(包括另一項正在規劃的鐵路項目的擬建保護工程)  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED VENTILATION SHAFTS, PLANT ROOMS AND EMERGENCY ACCESS (INCLUDING PROPOSED PROTECTION WORKS FOR ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING)

擬置臨時運動場設施的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY REPROVISIONING OF SPORTS GROUND FACILITIES

擬建的樁柱清拆工程的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED PILE-REMOVAL WORKS

擬建的臨時施工井及擬議的地層處理工程的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED TEMPORARY CONSTRUCTION SHAFT AND PROPOSED GROUND TREATMENT WORKS

擬建的天橋支撐及樁柱拆卸工程的大約位置  
APPROXIMATE LOCATION OF PROPOSED BRIDGE UNDERPINNING AND PILE REMOVAL WORKS

### 說明 NOTES

此圖根據第 SCL-G34 號圖則制訂，以黃色標明將暫時封閉的部分隧道入口處休憩花園(近堅拿道天橋)；以粉紅色標明將暫時封閉的部分隧道入口處休憩花園(近維園道)；分別以紫色和綠色標明將暫時封閉連接運盛街和告士打道及連接波斯富街和隧道入口處休憩花園的部分行人天橋；分別以紅色、啡色和杏色標明將暫時封閉由告士打道至海底隧道、由告士打道至堅拿道天橋及由海底隧道至維園道的部分支路路綫，及以藍色標明將暫時封閉的部分維園道路段。

THIS DRAWING IS PREPARED BASED ON DRAWING NO. SCL-G34 AND IS INTENDED TO SHOW THE TEMPORARY CLOSURE OF PART OF TUNNEL APPROACH REST GARDEN (NEAR CANAL ROAD FLYOVER) (HIGHLIGHTED IN YELLOW); THE TEMPORARY PARTIAL CLOSURE OF PART OF TUNNEL APPROACH REST GARDEN (NEAR VICTORIA PARK ROAD) (HIGHLIGHTED IN PINK); THE TEMPORARY CLOSURE OF PARTS OF THE FOOTBRIDGES CONNECTING WAN SHING STREET AND GLOUCESTER ROAD, AND CONNECTING PERCIVAL STREET AND TUNNEL APPROACH REST GARDEN (HIGHLIGHTED IN PURPLE AND GREEN RESPECTIVELY); THE TEMPORARY PARTIAL CLOSURE OF SECTIONS OF THE SLIP ROADS FROM GLOUCESTER ROAD TO CANAL ROAD FLYOVER, AND FROM CROSS HARBOUR TUNNEL TO VICTORIA PARK ROAD (HIGHLIGHTED IN RED, BROWN AND BEIGE RESPECTIVELY), AND THE TEMPORARY PARTIAL CLOSURE OF THE SECTION OF VICTORIA PARK ROAD (HIGHLIGHTED IN BLUE).

### 圖例 LEGEND

- 方案界線  
BOUNDARY OF THE SCHEME
- 擬建的鐵路車站及其他鐵路設施(地下)  
PROPOSED RAILWAY STATION AND OTHER RAILWAY FACILITIES (UNDERGROUND)
- 擬建的車站/車站入口/邊橋/邊橋井/其他鐵路設施或永久建築物  
PROPOSED RAILWAY STATION/STATION ENTRANCES/VENTILATION BUILDINGS/VENTILATION SHAFTS/OTHER RAILWAY FACILITIES OR PERMANENT STRUCTURES
- 現有的車站及其他鐵路設施  
EXISTING STATION AND OTHER RAILWAY FACILITIES
- 擬採用鑽挖或掘溝的鐵路設施或隧道(地下)  
PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL BY BORED/MINED/DRILL AND BLAST METHOD (UNDERGROUND)
- 擬採用明挖法興建的鐵路設施或隧道(地下)  
PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL BY CUT-AND-COVER METHOD (UNDERGROUND)
- 可能永久封閉的道路(包括行車道、行人徑及露天地方) 將會永久封閉  
ROADS (INCLUDING CARRIAGEWAYS, FOOTPATHS AND OPEN PLACE) WHICH MAY BE CLOSED PERMANENTLY
- 擬設工地設施的臨時施工區  
PROPOSED TEMPORARY WORKS AREA FOR SITE FACILITIES
- 擬於政府前濱或海床採用明挖法興建的鐵路設施或隧道(可能在其上進行填海工程(非為形成土地)或其他工程)  
PROPOSED TEMPORARY WORKS AREA FOR SITE FACILITIES ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (OVER OR UPON WHICH RECLAMATION (NOT FOR THE PURPOSE OF FORMING LAND) OR OTHER WORKS MAY BE CARRIED OUT)
- 擬於政府前濱或海床採用管法興建的鐵路設施或隧道(包括保護層/圍堰石)  
PROPOSED TEMPORARY WORKS AREA FOR SITE FACILITIES ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (INCLUDING PROTECTION LAYER/ROCK ARMOUR) BY IMMERSED TUBE METHOD ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (OVER OR UPON WHICH RECLAMATION (NOT FOR THE PURPOSE OF FORMING LAND) OR OTHER WORKS MAY BE CARRIED OUT)
- 擬建的行人天橋/扶手電梯/升降機/樓梯  
PROPOSED FOOTBRIDGE/ESCALATOR/LIFT/STAIRCASE
- 擬建的有蓋行人天橋  
PROPOSED COVERED WALKWAY
- 擬於政府前濱或海床採用明挖法興建的鐵路設施或隧道(可能在其上進行填海工程(非為形成土地)或其他工程)  
PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL (INCLUDING PROTECTION LAYER/ROCK ARMOUR) BY IMMERSED TUBE METHOD ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (OVER OR UPON WHICH RECLAMATION (NOT FOR THE PURPOSE OF FORMING LAND) OR OTHER WORKS MAY BE CARRIED OUT)
- 擬於政府前濱或海床採用管法興建的鐵路設施或隧道(包括保護層/圍堰石)  
PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL (INCLUDING PROTECTION LAYER/ROCK ARMOUR) BY IMMERSED TUBE METHOD ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (INCLUDING PROTECTION LAYER/ROCK ARMOUR) BY IMMERSED TUBE METHOD ON GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED (OVER OR UPON WHICH RECLAMATION (NOT FOR THE PURPOSE OF FORMING LAND) OR OTHER WORKS MAY BE CARRIED OUT)
- 擬建的保護層的鐵路設施/隧道(地下)  
PROPOSED RAILWAY FACILITIES/TUNNEL(S) AT PROTECTION STRUCTURES
- 擬建供沙田至中環線及另一項正在規劃的鐵路項目(另一項鐵路項目)使用的隧道(地下)/車站/車站入口/邊橋/邊橋井/其他鐵路設施或永久建築物(另一項鐵路項目)設施(包括另一項正在規劃的鐵路項目)的擬建保護工程  
PROPOSED RAILWAY TUNNEL (UNDERGROUND)/RAILWAY STATION/STATION CONCOURSE/STATION ENTRANCES/VENTILATION BUILDINGS/VENTILATION SHAFTS/OTHER RAILWAY FACILITIES OR PERMANENT STRUCTURES (HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE FACILITIES") FOR SHATTIN TO CENTRAL LINK AND ANOTHER RAILWAY PROJECT UNDER PLANNING (HEREINAFTER REFERRED TO AS "ANOTHER RAILWAY PROJECT"). THE LAYOUT OF THE FACILITIES IS GAZETTED UNDER ANOTHER RAILWAY PROJECT
- 受影響的政府前濱或海床的大約範圍  
APPROXIMATE EXTENT OF AFFECTED GOVERNMENT FORESHORE OR SEA BED

### 一般說明 GENERAL NOTES

1. 有關一般說明參閱圖號 SCL-G01.  
FOR GENERAL NOTES, REFER TO DRAWING NO. SCL-G01.

修改 REV	日期 DATE	繪圖 BY	核對 SUB	繪圖 APP	說明 DESCRIPTION

### SIGNED

審核發出  
APPROVED FOR ISSUE  
13/1/2016  
發出日期 DATE OF ISSUE

曹榮平 CHOU WING PING, FRANKIE  
陸政署  
總工程師/鐵路拓展(1-2)  
CHIEF ENGINEER/  
RAILWAY DEVELOPMENT (1-2)  
HIGHWAYS DEPARTMENT

### 鐵路條例(第519章) 沙田至中環綫

暫時封閉部分隧道入口處休憩花園：部分隧道入口處休憩花園內的行人天橋；由告士打道至海底隧道、由告士打道至堅拿道天橋及由海底隧道至維園道的支路路綫，以及維園道路段

### RAILWAYS ORDINANCE (CHAPTER 519) SHATTIN TO CENTRAL LINK

TEMPORARY CLOSURE OF PARTS OF TUNNEL APPROACH REST GARDENS PARTS OF THE FOOTBRIDGES IN TUNNEL APPROACH REST GARDEN, SECTIONS OF SLIP ROADS FROM GLOUCESTER ROAD TO CANAL ROAD FLYOVER AND FROM CROSS HARBOUR TUNNEL TO VICTORIA PARK ROAD, AND A SECTION OF VICTORIA PARK ROAD

圖號 DRAWING NO.  
SCL/G34/0031/3

香港特別行政區政府  
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

陸政署  
HIGHWAYS DEPARTMENT

鐵路拓展處  
RAILWAY DEVELOPMENT OFFICE

